



GOBIERNO DE CHILE  
COMISION NACIONAL  
DEL MEDIO AMBIENTE

Santiago,

27 NOV 2006

063513

Señor  
Fernando León S.  
KDM S.A.  
Alcalde Guzmán 0180  
CP 870-0488  
Quilicura, Santiago

**Ref.: Proyecto de Biogás en el Relleno Sanitario Loma Los Colorados**

Estimado Sr. León:

1. Considerando que Chile es Parte de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre Cambio Climático y ha ratificado y es Parte del Protocolo de Kyoto.
2. Dado el artículo 12 de dicho Protocolo, que crea el Mecanismo de Desarrollo Limpio (MDL).
3. Atendido lo señalado en el Acuerdo N° 216/2003, de la Comisión Nacional del Medio Ambiente, que constituye la Autoridad Nacional Designada para efectos del MDL y faculta al Director Ejecutivo de la Comisión Nacional del Medio Ambiente para emitir y firmar los documentos que requiere el MDL.
4. Considerando los antecedentes por Ud. expuestos en solicitud ingresada a esta Comisión el día 11 de Agosto de 2006, en la que postula el Proyecto "Proyecto de Biogás en el Relleno Sanitario Loma Los Colorados" al MDL.
5. Considerando lo acordado por el Comité Ejecutivo que representa a la Autoridad Nacional Designada, en su sesión de fecha 23 de noviembre de 2006.
6. En el marco de las atribuciones que la legislación chilena me concede, señalo que:
  - a) Se autoriza la participación voluntaria de KDM S.A. y su proyecto "Proyecto de Biogás en el Relleno Sanitario Loma Los Colorados", aprobado mediante Resolución Exenta N° 391, de 29 de junio de 2006, de la Comisión Regional del

*Recibido*  
27/11/06  
Gerencia General  
*M. A. A.*

Medio Ambiente de la Región Metropolitana de Santiago, en el Mecanismo de Desarrollo Limpio, en el marco del artículo 12 del Protocolo de Kioto.

- b) Se confirma que el proyecto "Proyecto de Biogás en el Relleno Sanitario Loma Los Colorados" contribuye al desarrollo sustentable de Chile; y
- c) Se confirma que el proyecto "Proyecto de Biogás en el Relleno Sanitario Loma Los Colorados" ha sido presentado en forma voluntaria ante la Autoridad Nacional Designada.

  
  
**ANA LYA URIARTE RODRÍGUEZ.**  
**PRESIDENTA**  
**COMITÉ EJECUTIVO**  
**AUTORIDAD NACIONAL DESIGNADA**

  
MMS

C.C.:

Marcela Main S.

Alejandro Rogers, Minrel

Jaime Bravo, CNE

André Laroze, ODEPA

Andrés Álvarez, Consejo Producción Limpia

Paola Conca, ProChile

Archivo D.E.

Archivo Depto. RR II

**TRADUCCIÓN PÚBLICA:** On the top left side of the first page there appears a logo, and below it, it reads: Government of Chile, National Commission of Environment. On the bottom right side of this page there appears an illegible signature and above it, it reads: received 27/11/06, general management.---

Santiago, November 27<sup>th</sup>, 2006 Below the date there appear the following numbers: 063513. Mr. Fernando León S.; KDM S.A; Address: Alcalde Guzmán 0180, Zip Code 870-0488, Quilicura, Santiago.-----

Re: Lomas los Colorados landfill gas Project.-----

Dear Mr. León, -----

1. Taking account of the fact that Chile is a Party to the United Nations Framework Convention on Climate Change, as well as it is Party to the Kyoto Protocol and has ratified it. -----

2. Given Section 12 of the above-mentioned Protocol, whereby the Clean Development Mechanism (CDM) is created. -----

3. Taking account of the contents set forth in Agreement No 216/2003, of the National Commission of Environment (Comisión Nacional del Medio Ambiente – CONAMA), creating the Designated National Authority for CDM and empowering the Executive Director of the CONAMA to issue and sign the documents required by CDM. -----

4. Taking into consideration the background set forth in your letter dated August 11<sup>th</sup>, 2006, proposing “Lomas los Colorados landfill gas Project” to the CDM. -----

5. Considering the terms agreed upon by the Executive Committee representing the Designated National Authority, in its session of November 23<sup>rd</sup>, 2006. -----

6. Within the framework of the powers conferred upon me by the Chilean legislation, I do hereby declare and confirm that: -----

a. KDM S.A voluntarily participation and its project “Lomas los Colorados landfill gas Project” are authorized through Exempt Resolution N° 391, June 29<sup>th</sup>, 2006 passed by the Regional Commission of Environment of the Metropolitan Area of Santiago, within the framework of Section 12 of the Kyoto Protocol.-----

b." Lomas los Colorados landfill gas Project" contributes to the sustainable development in Chile; and -----

c. "Lomas los Colorados landfill gas Project" has been voluntarily submitted to the Designated National Authority. -----

There appears a seal and inside it, it reads: National Commission of Environment, Executive Director. There comes an illegible signature and below it, it reads: (illegible) URIARTE RODRIGUEZ; President (s); Executive Committee; Designated National Authority. -----

Below this there appear the following letters: MMS and there is an illegible signature on top of the letters. Then it reads: CC.; Marcela Main S.; Alejandro Rogers, Minrel; Jaime Bravo, CNE; André Laroze, ODEPA; Andrés Alvarez, Clean production counselling; Paola Conca, ProChile; D.E File; File Department RRH. -----

This is a TRUE Translation into English from the copy of the original document in Spanish , which I have had before me in the Ciudad Autónoma de Buenos Aires, on this 28<sup>th</sup> day of November, 2006. The following statement in Spanish is included just for legalization purposes: Es Traducción FIEL al Inglés de la fotocopia del documento original redactado en Español, que he tenido ante mí en La Ciudad Autónoma de Buenos Aires y a la cual me remito, a los 28 días del mes de noviembre de 2006. La traducción consta de 2 (dos) páginas.- -----



MABEL BEATRIZ PACHECO  
TRADUCTORA PUBLICA  
INGLES  
Tº XIII Fº 189  
C.T.P.C.B.A. Nº 4374





Nº 00946553

**COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS  
DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES**

REPÚBLICA ARGENTINA  
LEY 20.305

**LEGALIZACIÓN**

Por la presente, el COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES,

en virtud de la facultad que le confiere el artículo 10, inc. d) de la Ley 20.305, certifica únicamente que la  
firma y el sello que aparecen en la traducción adjunta, concuerdan con los correspondientes

al Traductor Público

**PACHECO, MABEL BEATRIZ**

que obran en los registros de esta institución en el folio

tomo

INGLES

189


13

Buenos Aires,

Legalización Número: 29533 / 2006 / T5

Fecha: 28/11/06



  
**MARCELO F. SIGALOFF**  
Encargado Dto. de Legalizaciones  
Colegio de Traductores Públicos  
de la Ciudad de Buenos Aires

ESTA LEGALIZACIÓN NO SE CONSIDERARÁ VÁLIDA SIN EL CORRESPONDIENTE  
TIMBRADO EN LA ÚLTIMA HOJA DE LA TRADUCCIÓN ADJUNTA



Pursuant to Section 10, Paragraph D of Act 20.305, the *COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES* (Sworn Translators Association of the City of Buenos Aires) hereby certifies that the signature and seal affixed hereto appear to match the specimen signature and seal of the *Traductor Público* (Sworn Translator) whose name is subscribed to the attached translation, as such specimen signature and seal are kept on file in our office.  
THIS CERTIFICATION IS NOT VALID WITHOUT THE STAMP ON THE LAST PAGE OF THE ATTACHED TRANSLATION.

Vu par le *COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES* (Ordre de Traducteurs Officiels de la ville de Buenos Aires), en vertu des attributions qui lui ont été accordées par l'article 10, alinéa d) de la Loi n° 20.305, pour la seule légalisation matérielle de la signature et du sceau du *Traductor Público* (Traducteur Officiel) apposés sur la traduction du document ci-joint, qui sont conformes à ceux déposés aux archives de cette Institution.  
LE TIMBRE APPOSÉ SUR LA DERNIÈRE PAGE DE LA TRADUCTION FERA PREUVE DE LA VALIDITÉ DE LA LÉGALISATION.

Con la presente il *COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES* (Collegio dei Traduttori Giurati della Città di Buenos Aires) ai sensi della facoltà conferitagli dall'articolo 10, comma d), della Legge 20.305, CERTIFICA, esclusivamente, la firma ed il timbro del *Traductor Público* (Traduttore Giurato), apposti in calce alla qui unita traduzione, in conformità alla firma ed al timbro depositati nei propri registri.  
LA PRESENTE LEGALIZZAZIONE SARÀ PRIVA DI VALIDITÀ OVE NON VENGA TIMBRATA NELL'ULTIMO FOGLIO DELLA TRADUZIONE.

Através da presente o *COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES* (Colégio de Tradutores Públicos da Cidade de Buenos Aires), em virtude das atribuições conferidas pelo art. 10 inc. d) da Lei 20.305, certifica unicamente que a assinatura e o carimbo do *Traductor Público* (Tradutor Público) que subscreve a tradução adjunta conferem com a assinatura e o carimbo arquivados nos registros desta instituição.  
A PRESENTE LEGALIZAÇÃO SÓ SERÁ CONSIDERADA VÁLIDA COM A CORRESPONDENTE CHANCELA MECÂNICA APOSTA NA ÚLTIMA FOLHA DA TRADUÇÃO.

Kraft der Befugnis, die ihr durch Art. 10, Abs. d) im Gesetz 20.305 verliehen wird, bestätigt hiermit der *COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES* (Kammer der Vereidigten Übersetzer der Stadt Buenos Aires) lediglich, dass Unterschrift und Siegel, des *Traductor Público* (Vereidigten Übersetzers), mit denen die beigefügte Übersetzung versehen ist, mit den entsprechenden Registereintragungen dieser Institution übereinstimmen.  
VORLIEGENDE BEGLAUBIGUNG IST UNGÜLTIG OHNE DEN ENTSPRECHENDEN GEBÜHRENSTEMPEL AUF DEM LETZTEN BLATT DER BEIGESCHLOSSENEN ÜBERSETZUNG.